

## 團體活動 / Upcoming Events

20/1 (星期六)	下午二時 至四時	一月份的團體明供聖體聚會，將提前一星期在亞洲中心舉行。 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。(為新的一年祈禱)	亞洲中心
20/1 (Sat)	2:00- 4:00pm	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament for the New Year. <b>(Please note that we have moved the adoration session one week earlier for this month only.)</b>	Asiana Centre

## 亞洲中心特別活動

27/1 (星期六)	下午二時 至五時	<p>澳洲香港理工大學員生會及亞洲中心身心健康組主辦  <b>&lt;癌症的預防&gt;</b> (粵語講座)            講師: Dr David Ho (何華丹博士)            許多人認為會不會得癌症，是不可控制的或厄運所致。癌症能預防嗎？醫學研究報告指出，            致癌因素雖十分複雜，除遺傳癌基因不能控制外，其他致癌因素是可以控制的。            國際癌症研究機構(世衛組織)，國際癌症研究基金，歐美及澳洲癌症研究機構等，綜合分析最新有關癌症預防的 9,037 篇學術論文指出，癌症確是可預防的。</p> <p>這個講座，詳細分析癌症發生的原因，包括先天遺傳癌基因；後天因素(不健康飲食，壞生活習慣，傳染疾病，免疫系統失調，不健康心態，嚴重壓力，失眠，環境污染等)。            針對這些致癌因素提出一套完整的預防措施，以提高人們對癌症的認識和自我預防保健措施等，對於追求健康的人士相當重要！</p>	亞洲中心
---------------	-------------	--	------

## 報告 News

<p><b>雪梨西區天主教華人團體籌劃台灣環島11天朝聖團</b>，由路勇神父作隨團神師            (出發日期 2018-04-29 至 2018-05-10)            行程豐富 包括: 頭屋洛雷托聖母朝聖地; 台中法蒂瑪堂; 嘉義—中華傳教聖母會; 高雄玫瑰堂; 高雄—萬金聖母大殿; 墾丁—知本天主堂; 富田天主堂; 礁溪聖母朝聖地; 宜蘭—烏來聖母朝聖地; 台北—景美聖家會會院            有意參加者請聯絡 Mary Liu 0412 261 196 或 Simon Liu 0411 377 618</p>
粵語成人慕道班已於開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。
Cantonese Catechumen class has commenced and is still accepting enrolment。Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith。Catholics are also encouraged to join in to renew their faith。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church。We are using the work book and video of "Unlocking the Mystery of the Bible" to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131  
 電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135  
 主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786  
 Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077  
 修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377  
 Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第二主日(乙年) 2018年1月14日

January 14<sup>th</sup> 2018 Second Sunday in Ordinary Time (Year B)



John Singleton Copley,  
Samuel Waking Eli in the Night (1780)

*Samuel ran to Eli and said, "Here I am. You called me." (1 Sam 3:5)*

他就跑到厄里前說道：「你叫了我，我在這裏。」(撒慕爾紀上第三章5節)

## 下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 <sup>st</sup> reading	讀經一:	約納書	Jon 3:1-5, 10
2 <sup>nd</sup> reading	讀經二:	格林多前書	1 Cor 1 7:29-31
Gospel	福音:	馬爾谷福音	Mk 1:14-20

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);  
 星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)  
 星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心  
 每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心  
 明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心  
 修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心  
 領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

## Pope at Mass: ‘Contempt for the weak is work of Satan’

(Vatican Radio) Pope Francis at Monday morning’s Mass reflected on the many Biblical stories that tell of a powerful person humiliating someone weaker and more vulnerable. The devil is behind this type of attitude, the Pope said, because there is no compassion in him.

The Holy Father took his cue from the First Reading, taken from the First Book of Samuel, about Samuel’s parents, Elkanah and Hannah. His father, Elkanah, had two wives: Hannah, who was barren, and Peninnah, who had borne him several children. Instead of consoling Hannah, Peninnah scorned and humiliated her on account of her infertility.

### ‘Bible contains many stories of scorn towards the weak’

Pope Francis said other Biblical stories also tell of scorn towards the weak, as does the story of Abraham’s wives, Hagar and Sarah. He said the same attitude of scorn and contempt occurs between men. Goliath, he said, ridiculed David. Both Job's and Tobias’ wives belittled their suffering husbands.

“I ask myself: What is within these people? What is it within ourselves that pushes us to mock and mistreat others weaker than ourselves? It is understandable when a person resents someone stronger than them, perhaps as a result of envy... but towards the weak? What makes us do that? It is something habitual, as if I needed to ridicule another person in order to feel confident. As if it were a necessity...”

### Cruelty among children: a childhood memory

Pope Francis noted that even among children this happens. The Holy Father said that when he was young, there was a woman with a mental illness, Angelina, who lived in his neighborhood. She would walk the streets all day, and people would give her food to eat and clothes. Local children, however, would make fun of her. They would say: “Let’s find Angelina and have some fun”.

Pope Francis lamented this situation, saying “How much evil there is, even in children, that they treat the weak in this way!”

“And today we see it constantly in our schools; the phenomenon of bullying, attacking the weak, because you’re fat or foreign, or because you’re black... Attacking and attacking... Children and young people, too. It wasn’t just Peninnah, Hagar, or the wives of Tobias and Job: even children. This means there is something within us that makes us act aggressively toward the weak.”

### The desire to destroy another person is the work of Satan

Pope Francis said that psychologists would probably give another explanation of this desire to destroy another because they are weak, but, he said, “I believe it is a consequence of Original Sin. This is the work of Satan.” Satan, he said, has no compassion.

“And so, as when we already have a good desire to do a good act, like an act of charity, we say ‘It’s the Holy Spirit inspiring me to do this’. And when we realize we harbor within ourselves the desire to attack someone because they are weak, we have no doubt: It is the devil. Because attacking the weak is the work of Satan.”

Finally, Pope Francis said, “Let us ask the Lord to give us the grace of God’s compassion. He is the One who has compassion on us and helps us to move forward.”

## 教宗：蔑視弱者乃撒旦之作為

2018 年 1 月 8 日，教宗方濟各在彌撒列舉了《聖經》中多次出現的強者凌辱弱者的事件，指出在這種態度中存在魔鬼的作為，因為魔鬼絕無憐憫。

當天取自《撒慕爾紀上》的讀經一記述了撒慕爾先知的父母，厄耳卡納和亞納的事跡。厄耳卡納有兩個妻子：一個是亞納，她之前不能生育，另一個妻子培尼納卻有孩子。培尼納非但不安慰亞納，反而不失時機地羞辱她，無情地虐待她，提及她的不育。

在《聖經》其它章節中也記載了同樣的事。教宗提及亞巴郎兩個妻子哈加爾和撒辣之間的事，後者也曾不育。此外，譏笑和鄙視弱者，也是哥肋雅面對達味的態度。我們也想到約伯的妻子，想到多俾亞的妻子，她們鄙視她們受苦的丈夫。

「我反問自己：這些人心裡到底有什麼？我們心裡到底又有什麼，致使我們去鄙視、虐待、譏笑弱者？一個人如此對待另一個比他強的人，我們可以理解，或許是因為嫉妒對方。然而，為什麼要如此對待弱者呢？我們心裡到底是什麼驅使我做這事呢？這是一種習慣，好像我需要鄙視他人才能感到安全。」

在兒童之間也會發生同樣的事。教宗講述了一個童年回憶：「在我小時候，社區內生活著一個名叫安焦利納的女人，她患有精神疾病，整天在街上晃來晃去。婦女們給她一些吃的，一些衣服，孩子們則嘲笑她。他們說：『讓我們去找安焦利納尋點開心吧！』」

教宗感歎道：「小孩子也如此作惡，去捉弄最脆弱的人！今天我們依然在學校裡能看到這些事，也就是霸凌現象，欺負弱者，因為你很胖，因為你長成這樣，或者因為你是外國人，你是黑人。欺負弱者的不僅是培尼納、哈加爾、多俾亞的妻子、約伯的妻子，還有青少年兒童。這意味著，我們心中有某個東西導致我們欺負弱者。我相信這是原罪的痕跡之一。」

教宗表明：「關於這種欺壓弱者的想法，心理學家也許會給出他們的解釋，但我認為這是原罪的痕跡之一，這是撒旦的作為。事實上，撒旦是不會憐憫人的。當我們懷有做善行、行愛德的願望時，我們會說『這是聖神在激勵我』；同樣地，當我們意識到我們因為他人脆弱心裡就升起欺壓對方的欲望時，我們不用懷疑：魔鬼就在我們心中，因為攻擊弱者是魔鬼的工作。」

最後，教宗勉勵道：「讓我們祈求上主賜予我們憐憫的恩寵，即天主的恩寵，因為天主憐憫我們，扶助我們向前行。」

來源：梵蒂岡電台